

# KANOUR NOZ

(le pêcheur de nuit)

DOSSIER PEDAGOGIQUE



méditation culturelle  
jeune et tout public

## **Sensibiliser les enfants à leur patrimoine maritime et culturelle**

Élodie Jaffré propose de sensibiliser les enfants au patrimoine oral et de leur transmettre des chansons de « Kanour Noz ». La vie de ce pêcheur-chanteur a l'intérêt de développer l'imaginaire des enfants, de les sensibiliser à la langue bretonne et au chant traditionnel.

La chanteuse a réalisé un travail de mémoire auprès de sa famille pour en connaître davantage sur la vie de Louis Le Hirez à Kerroc'h. Elle propose aux élèves de découvrir l'Histoire à travers ce personnage. (Sa vie quotidienne, ses coutumes, son métier et l'endroit où il vivait).

## **Comment est né le spectacle « KANOUR NOZ » ?**

« Kanour Noz », « chanteur de nuit » en breton, était le surnom que les habitants de Kerroc'h, petit port près de Ploemeur dans le Morbihan, avaient donné à un pêcheur qui avait l'habitude de chanter la nuit, tout au long de ses sorties en mer. Cet homme du nom de Louis Le Hirez (1907-1983), connaissait un important répertoire de traditionnels bretons. Il était un grand oncle de la chanteuse Elodie Jaffré. Elle l'a découvert lorsqu'elle a commencé ses recherches sur Kerroc'h.

L'artiste a souhaité créer un spectacle autour de ce personnage « Kanour Noz », de sa vie et de son expression. Elle imagine une sortie de nuit et développe un univers autour de lui, seul sur son bateau au milieu de l'océan, avec sa voix.

Une création musicale contemporaine qu'elle a composé avec le contrebassiste Yann Le Bozec et la harpiste Awena Lucas autour des airs et chants traditionnels vannetais qu'interprétait Louis Le Hirez.

Louis Le Hirez (1907-1983), surnommé « Kanour Noz »



*Louis Le Hirez (1907-1983), surnommé « Kanour Noz »*

Pour les structures ou les établissements scolaires qui souhaitent mener un projet EAC, voici le projet Kanour Noz axé autour de la transmission du chant traditionnel :

## **Projet d'Éducation Artistique et Culturelle**

### **Transmission à travers l'écoute du chant traditionnel**

#### **Objectifs pédagogiques généraux :**

- Sensibilisation à la notion de cultures. Sensibilisation à l'Histoire et au patrimoine immatériel.
- Construction de l'identité à travers la découverte de la diversité culturelle.
- Perfectionnement des connaissances sur la culture bretonne à travers la langue bretonne et le chant.
- Possibilité de rendre l'enfant acteur de l'activité en participant à l'élaboration collective d'un projet.
- Favoriser les échanges entre artistes et élèves, enseignants, familles et acteurs culturels.

#### **Objectifs pédagogiques, culturels et artistiques :**

- Découvrir le travail de collectages.
- Être capable d'effectuer des recherches de chants traditionnels à partir d'outils donnés.
- Acquérir des repères historiques et culturels pour mieux comprendre le contexte et les histoires racontées dans les chants et également la place qu'avait le chant dans la société bretonne autrefois.
- Se sensibiliser à un mode d'expression : le chant.
- Différencier les différents types de chants : à danser, à marcher, à écouter...

#### **Projet transversal :**

-Éducation musicale : Découverte d'enregistrements d'anciens chanteurs. Découverte de chanteurs et musiciens bretons contemporains.

-Histoire/Géographie : Recontextualisation du mode et du cadre de vie de Louis Marie Le Hirez, surnommé « Kanour noz » (Chanteur de nuit) car il chantait toute la nuit sur son bateau lorsqu'il allait à la pêche à la crevette. Découverte de sa vie, de l'époque à laquelle il vivait et où il vivait.

-Breton : Travail sur les textes en breton vannetais. Faire des parallèles avec d'autres versions de textes existants et qui ont été collectés dans d'autres lieux. Comprendre les structures des chants.

La notion de transmission et de tradition chantée sera également abordée. Comment les chants se transmettaient-ils ? Comment Louis Marie Le Hirez comme tant d'autres avaient-ils appris ? Par quels moyens ?

Pourquoi était-il le dernier de sa famille à connaître ces chants sans les avoir transmis ?

Les éléments de l'Histoire et de la langue bretonne permettront une meilleure connaissance du contexte.

# **Atelier Rencontre autour de l'histoire de Kanour Noz,**

## **Publics ?**

-Etablissements scolaires, médiathèques, maisons de retraite, hôpitaux, milieu carcéral, salles de spectacle...

## **Durée**

*Séance d'1h.*

*A destination des enfants et des adultes.*

## **Contenu**

- Atelier Rencontre autour de l'histoire de Kanour Noz, de son métier, de sa vie quotidienne. Présentation des collectages (enregistrements des chansons) réalisés dans les années 70 par Jean-Yves Monnat, des objets de pêche qui appartenaient à Louis Le Hirez, des photos de lui ou du costume et des coiffes de son épouse.
- Histoire/Géographie : Recontextualisation du mode et du cadre de vie de Louis Marie Le Hirez, surnommé « Kanour noz » (Chanteur de nuit) car il chantait toute la nuit sur son bateau lorsqu'il allait à la pêche à la crevette. Découverte de sa vie, de l'époque à laquelle il vivait et où il vivait.
- Questions /réponses, échanges avec le public

# **Ateliers Pratique musicale pour le jeune public**

## **Publics ?**

-Etablissements scolaires (élémentaire et collège)

## **Groupe atelier: 12 maximum**

*A destination du jeune public à partir de 7 ans. Brittophone ou non. En classe ou par groupe de 12 maximum.*

## **Durée : Séance d'1h à 1h30.**

## **Contenu**

Ateliers Pratique musicale pour le jeune public (Découverte de sa voix de manière ludique, apprentissage de chants en breton, écoute des enregistrements de Kanour Noz)

## **Pratique**

- Être capable d'interpréter de mémoire des chansons apprises.
- Maîtriser sa voix et son attitude corporelle pour chanter.
- Écouter les autres.
- Être capable d'interpréter un chant seul ou à plusieurs.
- Exprimer son appréciation pour qualifier une réalisation chantée à la fois comme chanteur et comme spectateur.
- Être capable d'utiliser des éléments de textes issus de collectages (structures, place des mots, expression...) pour créer un texte d'aujourd'hui.

**Suite à donner/ Concert pour le jeune et tout public avec présence des enfants sur scène (jauge à déterminer)**

**Liens utiles :**

[Découvrir un projet EAC autour de la matière culturelle de Bretagne : le projet « Kanour noz » | Bretagne Culture Diversité \(bcd.bzh\)](#)

[KANOUR NOZ à Kerroc'h : Reportage France 3 Bretagne FR Youtube WS 2024 11](#)

Site internet d'Elodie Jaffré :

[Elodie Jaffré: chanteuse d'expression bretonne, Bretagne \(elodiejaffre.com\)](#)